



**HAL**  
open science

## A paradoxical case of locative inversion in French

Catherine Fuchs

► **To cite this version:**

Catherine Fuchs. A paradoxical case of locative inversion in French. L. Sarda, S. Carter-Thomas, B. Fagard & M. Charolles. *Adverbials in Use: From Predicative to Discourse Functions*, Presses universitaires de Louvain 2014. hal-01382604

**HAL Id: hal-01382604**

**<https://hal.science/hal-01382604>**

Submitted on 17 Oct 2016

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## A paradoxical case of locative inversion in French

*Catherine FUCHS*

ENS, PSL Research University,  
CNRS (LATTICE, UMR 8094), Paris 3

### Abstract

This paper is devoted to a particular construction in modern French, occurring in various kinds of texts (newspapers, novels), such as *Sur la table du directeur de l'école, trônent une cinquantaine de lettres d'encouragement*, or *Après l'ondée torrentielle de la nuit, brille un soleil ardent*. Such examples are paradoxical, since they contain two contradictory markers, namely: (a) VS word order (i.e. nominal subject inversion), and (b) a comma after the initial adverbial; whereas in a canonical locative inversion, no comma separates the initial adverbial (which occupies the first position in the kernel) and the verb. Therefore, the status of the initial adverbial is problematic: is it the first element of the kernel or a detached peripheral element?

I first consider (§1) cases where several commas occur, and show that they can be accounted for in terms of demarcation: commas signal the closure either of several adverbials, or of successive sub-constituents of a complex adverbial.

I then consider (§2) cases where a single comma occurs, separating a single simple adverbial from the kernel, the first position of which remains void. I argue that although the adverbial functions as a peripheral element, it cannot be a “discourse frame”: since it is closely linked to the void first position in the kernel, the adverbial is coplanar with the kernel. Its initial position as a detached topic thus leads to the two-fold structuring of a categorical sentence (topical location + rhematic kernel), as opposed to canonical locative inversions, where the sentence is built up in a single move (either asthetic or as categorical).

Thirdly (§3), I focus on the pragmatic specificity of such paradoxical locative inversions. It appears that the detached initial adverbial is presented as a new location, and the subject is gradually constructed (whereas in canonical inversions, the initial adverbial, which is part of the kernel, is either deictically/anaphorically specified or presupposed, and the subject is globally introduced or recalled). These two modes of constructing the referential values of both the location and the subject reveal two distinct text-structuring strategies, which I respectively name “text chaining” and

“text priming”, arguing that the resulting stylistic effects largely differ. The former gives birth to a global image of the situation, wherein word order reproduces the temporal order of visual perception, and simulates objectivity through a speaker strategy of non-commitment. The latter consists in a process of progressive constitution of a scene, wherein the topical location is introduced by the speaker from a subjective point of view, and a second discursive move stages the subject as a new gradually characterised entity.

In conclusion, I emphasize the current development of the priming strategy, which affects not only locative inversions, but also initial verb-governed complements preceding a nominal subject inversion (*A la destabilisation de nos établissements, s'ajoutent désormais des modes d'action qui ...*), thus suggesting that a kind of “subjectification” change might be at work in contemporary French writing.

## **Introduction**

In Modern French, two main types of subject inversion should be distinguished (Fuchs ed. 1997):

a) pronominal inversion, either simple (*Vient-il ?*) or complex (*Jean vient-il ?*), which occurs in main clauses; this is the canonical way of expressing non assertion (question, exclamation, hypothesis, modality);

b) nominal inversion (*Ici habitaient mes parents*), which occurs, if the verb is intransitive or reflexive, in assertive sentences — either simple (with an initial prepositional, adverbial or adjectival phrase), or complex (relative clauses, adverbial clauses, interrogative subordinate clauses, cleft sentences); it is considered as a variant of the canonical structure with a non-inverted subject (*Mes parents habitaient ici*): what is at stake here is a variation in information structure.

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

Type a) and type b) are mutually exclusive (*\*Vient Jean ?; \*Ici habitaient-ils; \*Ici mes parents habitaient-ils*). The former is a compulsory grammatical device, the latter a (more or less) optional device related to information structure.

To be more precise, in type b) the initial constituent can be described, in terms of a macro-syntax theory (Blanche-Benveniste 2008; Le Goffic 2008), as the first element of the “kernel”, either a verb-governed element (*Grande fut ma surprise; De cette lettre dépend mon avenir; A ces jours heureux succéda la misère*) or an intra-predicative adverbial.

In the latter case, known as “locative inversion” (hence LI), the initial adverbial may be a concrete spatial element (*Dans la forêt vivait une vieille sorcière*), an abstract spatial element (*Sous le Grand Paris s'impose la question urbaine*) or a temporal element (*Le 25 janvier sont arrivées les premières tempêtes de neige*).

Being the first element of the kernel, the initial adverbial is closely linked to the verb occupying the second position, which means there should be no comma between the adverbial and the verb. Numerous examples are seen to follow such a rule:

- (1) *Au mur est affiché notre nouveau logo, grand format.* (CAES Magazine 90, 2009: 9)
- (2) *Derrière le « comptoir-bar » sont dissimulés les rangements et les appareils électroménagers.* (Art & Décoration, 450, 2009: 93)
- (3) *En 2005 était signée une nouvelle convention avec le CNRS.* (CAES Magazine 90, 2009: 5)

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

- (4) *Il y a tout juste un an éclatait l'une des crises les plus graves de l'histoire financière. (Le Monde, 09.08.09: 1)*

However a careful observation of various kinds of texts will always produce a certain number of counter-examples, where a comma has been inserted after the adverbial:

- (5) *Sur la table du directeur de l'école, trônent une cinquantaine de lettres d'encouragement (Le Monde, 30.05.08: 28)*

- (6) *Après l'ondée torrentielle de la nuit, brille un soleil ardent. (T. Raucat, L'honorable partie de campagne, 1927: 1)*

Such sequences illustrate what I consider as a paradoxical case of locative inversion, the paradox being that two contradictory markers co-occur, namely the order VS (subject inversion) and the comma. Therefore, the status of the adverbial (hence noted "Z") is problematic. Is it the first element "X" of the kernel, as in the canonical LI schema "XVS" (*Sur la table trônent une cinquantaine de lettres; Après l'ondée brille un soleil ardent*) ? Or is it a detached peripheral element "Y", as in the non-inverted structure "Y, SV..." (*Sur la table, une cinquantaine de lettres d'encouragement trônent ostensiblement; Après l'ondée, un soleil ardent brille à nouveau*) ? (On the difference between those two types of structure, see Fuchs 2006). In other words, if Z=X, why is there a comma, and if Z=Y, why is the subject inverted ?

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

Of course, one could argue that commas are not reliable markers, that writers use them more or less at random. Countering such a point of view, I will assume that the presence of a comma is indicative of a specific type of text structuring, which is tending to develop in contemporary French writing (particularly in journalistic writing, but also in literature). In order to support this view, I will first consider (1) cases where several commas occur and play a demarcating role for Z, as opposed to (2) cases where a single comma occurs, separating a simple Z from the kernel; I will then consider (3) the specificity of “Z,VS” sequences in texts.

## **1. Several demarcating commas**

Demarcation marks are needed: (a) when Z is immediately following or preceding another type of initial constituent, namely a peripheral extra-predicative adverbial Y; or (b) when Z is internally complex.

### *1.1. “Y,Z,VS” and “Z,Y,VS” schemas*

Z sometimes happens to follow or to precede a peripheral extra-predicative element Y (for instance a logical or a pragmatic connective),

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

hence the insertion of two commas, which respectively signal the closure of each constituent:

(7) *Peut-être, sous ces rageuses ratures, gisaient les secrets du petit frère.* (F. Mauriac, *Le mystère Frontenac*, 1933: 119)

(8) *Dehors, pourtant, flotte un vent nouveau.* (*Le Monde*, 11.08.09: 14)

In such cases, commas are used to stress the boundaries of the two initial constituents, and do not seem to give any indication concerning the relation between *Z* and the kernel. Were *Y* deleted, then no comma would probably separate *Z* from *VS*:

(7') *Sous ces rageuses ratures gisaient les secrets du petit frère.*

(8') *Dehors flotte un vent nouveau.*

## 1.2. *Z* is complex

The initial adverbial *Z* may in some cases be internally complex, hence the insertion of two (or more) commas, which signal the closure of each sub-constituent of *Z*.

The internal complexity of *Z* may be due, for instance:

- to the presence of several successive spatial and/or temporal adverbials:

(9) *Derrière Gilles, au milieu des classeurs, sont exposées des coupes.*  
(*CAES Magazine* 90, 2009: 12)

(10) *Pendant six mois, d'octobre 2008 à mars 2009, sera organisée une concertation (...).* (*Le Monde* 22.08.08: 8)

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

(11) *Au même moment, en France, se joue un autre enjeu dynastique qui le requiert aussi.* (*Le Monde* 31.07.08: 16)

- to the insertion of interpolated phrases:

(12) *Plus d'un siècle après, notamment dans l'équipe de Marc Jeannerod, est apparu un ensemble de travaux étayant cette hypothèse d'une continuité biologique entre la pensée et le geste.* (R. Jouvent, *Le cerveau magicien*, 2009: 70)

(13) *Au-delà des nationalismes, des chauvinismes plutôt, s'affrontent deux théories sur la nature même du sport.* (*Le Monde* 03-04.08.08: 2)

- to enumerations:

(14) *Au milieu de ce fouillis d'amour, de haines et de jalousies, se cache une énigme plus excitante que n'importe quel mystère policier.* (*Le Monde des Livres* 15.05.09: 1)

- to the presence of adjectival phrases:

(15) *Derrière un voile de tulle, posé à la façon d'un ciel de lit, se cache une baignoire sabot.* (*Art & Décoration* 451, 2009: 50)

(16) *A partir de la Révolution, si tournée pourtant vers l'avenir, commence une immense entreprise de classement, de présentation et de connaissance du passé de la France.* (M. Ozouf, *Composition française*, 2009: 204)

In such cases again, commas play a demarcating role: if factors of internal complexity were deleted, then no comma would probably occur between Z and VS. Take, for instance, the following example (where Z contains no less than 20 commas!):

(17) *Le lendemain, nous vîmes apparaître dans les rues de Gênes un spectacle que je n'oublierai jamais. **Dans une sorte de phaéton, fait en conque marine, doré, nacré, enluminé extérieurement, doublé en velours bleu, garni de crépines d'argent, traîné par deux petits chevaux pie, menés par un enfant vêtu en amour d'opéra, avec des paillettes et des tricots de couleur chair,** s'étalait une grosse femme*



[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

*d'une cinquantaine d'années, courte, ronde et haute en couleur. Elle portait un chapeau rose (...).* (*Mémoires de la comtesse de Boigne*, éd. 1999: 455)

If Z had been reduced to a simple prepositional phrase, then the sentence could have been treated as a canonical locative inversion (“XVS”, with no comma):

(17') *Dans une sorte de phaéton s'étalait une grosse femme (...).*

In conclusion, when several commas occur, they do not seem to give any significant evidence — at least at first sight (for further discussion, see below, § 3.3.1.) — that Z could function as a specific type of initial adverbial other than X. Contrary to those cases, I will now argue that sentences where a single comma separates an internally simple Z from VS cannot be accounted for as instances of a canonical LI schema “XVS”.

## 2. A single separating comma

In the two following examples, Z is not internally complex; yet, a comma is inserted between Z and VS:

(18 = 5) *Sur la table du directeur de l'école, trônent une cinquantaine de lettres d'encouragement* (*Le Monde*, 30.05.08: 28)

(19 = 6) *Après l'ondée torrentielle de la nuit, brille un soleil ardent.* (T. Rautat, *L'honorable partie de campagne*, 1927: 1)

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

Here, the comma indicates that Z is being separated from VS: it is a left-detached element, a particular kind of peripheral element Y. Being neither occupied by an X nor by S, the first position in the kernel is void: “( ) VS”. Yet, Z remains somehow linked to the kernel, as a necessary intra-predicative complement which cannot be deleted: *\*Trônent une cinquantaine de lettres d'encouragement; \*Brille un soleil ardent.*

It should be noted that, in spite of apparent surface similarities, such examples should be distinguished from cases like (20), where the initial adverbial could be deleted (it refers to an external “framing” location), and subject inversion pertains to a particular subtype of inversion, called “elaborative inversion” by Marandin (2003):

(20) *Dans les contrats conclus entre professionnels et non-professionnels ou consommateurs, sont abusives les clauses qui ont pour objet ou pour effet de créer, au détriment du non-professionnel ou du consommateur, un déséquilibre significatif entre les droits et obligations des parties au contrat.* (Code de la consommation, Article L132-1)

Sentences like (20), which refer to generic situations of a legal type, are totally distinct from the paradoxical LI this paper is about; thus, they will be discarded.

Further investigation of examples like (18) and (19) involves taking into account the inner structure of the kernel, which corresponds either to a “thetic” schema in the case of an “unaccusative inversion”, or to a “categorical” one in the case of an “unergative inversion”. It should be noted, however, that the distinction between unaccusative and unergative

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

verbs in canonical locative inversions is an issue: see, for instance,  
Mendikoetxea 2006.

### *2.1. Athetic kernel*

The kernel corresponds to a thetic schema (or a “sentence-focus construction”, in the terms of Lambrecht 1994) when it is globally presented as referring to a new state of affairs or a new state of being. Such is the case, in particular, when subject inversion is of the “unaccusative” subtype (Marandin 2003). When V is an unaccusative verb (Perlmutter 1978), that is to say a verb whose syntactic subject is considered to be a kind of semantic object, subject inversion turns out to be somehow semantically grounded: *Trois motards sont arrivés* (“SV”) sounds less natural than *Il est arrivé trois motards* (“il VS”), with an impersonal pronoun *il* occupying the preverbal position in the kernel. In terms of information structure (Tasmowski and Willems 1987), “il VS” can be described as “a thetic construction with a presupposed location”.

If the location is explicit, instead of being presupposed, then it will readily occupy the preverbal position in the kernel; thus a canonical LI (“XVS”):  
*Alors/A cet endroit sont arrivés trois motards.*

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

Now, let us observe that when it comes to the non-canonical LI schema,  
“Z,VS” can precisely be rephrased as “Z, *il* VS” — which indicates that the  
kernel “( )VS” functions as a thetic constituent:

(21) *Ses angoisses et ses désespoirs s'étalent avec une franchise  
surprenante. Quant à ses réminiscences du passé, elles nous aident à  
mieux la comprendre tout en faisant de la peine. Dans ces milliers de  
lettres, coulent des torrents d'idées, d'impressions, de projets, de  
descriptions qui raviront les amateurs de nature, de philosophie ou  
d'aventures.* (M-M. Peyronnet, Avant-propos au *Journal de voyage*  
de A. David-Néel, 1975: 13-14)

(21') *Dans ces milliers de lettres, il coule des torrents d'idées (...).*

(22) *Dans les lycées ou collèges, les chefs d'établissement ont mis la  
dernière main aux emplois du temps de la rentrée de septembre 2008,  
marquée au niveau national par 11 200 suppressions de postes. En  
septembre 2009, viendront s'y ajouter les 13500 autres suppressions  
annoncées le 9 juillet par le ministre de l'éducation, Xavier Darcos.  
Et chacun est prévenu que le processus se poursuivra les années  
suivantes. (...)* (*Le Monde*, 13.08.08: 9)

(22') *En septembre 2009, il viendra s'y ajouter les 13500 autres  
suppressions (...)*

In other words, I will assume that, in the case of a thetic kernel, Z functions  
as a non-suppressible detached element Y and plays a topical role, thus  
turning the thetic kernel “( )VS” into the focus of a resulting categorical  
sentence. The difference with a canonical unaccusative LI (“XVS”) being  
that “Z,VS” is a two-fold categorical construction: first a topical location Z,  
then a focused state of affair “( )VS”; whereas “XVS”, as a whole, is a thetic  
topicless construction which includes location X.

## 2.2. A categorical kernel

The kernel corresponds to a categorical schema (or an “argument-structure focus construction”, in the terms of Lambrecht 1994) when attention is focused on the inverted subject presented as a new entity. Such is the case, in particular, when subject inversion is of the “unergative” subtype (Marandin 2003). If V is an unergative verb (Perlmutter 1978), that is to say a verb whose syntactic subject is considered to be a semantic subject (or agent), then subject inversion is not semantically grounded: it corresponds to a purely pragmatic process of information structuring (S being postponed into the focus domain).

In a canonical LI schema “XVS” corresponding to a categorical kernel (*Dans le ciel brille un soleil ardent*), the focus domain “VS” is being predicated of a topical location X.

Now, if we look at the non-canonical LI schema “Z,VS”, we see that, instead of being rephrased with *il* at the initial position of the kernel, it allows a reformulation with an anaphora of Z (*là, alors*):

(23) *Deux jeunes filles suivaient l'allée qui longe le lac (...). A dix pas derrière, marchait un Européen qui ne les quittait pas de l'oeil.* (T. Raucat, *L'honorable partie de campagne*, 1927: 6-7)

(23') *A dix pas derrière, là (/ \*il) marchait un Européen (...)*

(24) *Dès l'Antiquité grecque, l'histoire de la pensée s'ordonne autour de deux mouvements contradictoires : l'un se referme sur des certitudes métaphysiques ou religieuses, l'autre se fonde sur l'affirmation d'une autonomie de la pensée individuelle. (...) A partir du XVI<sup>e</sup> siècle, se brise le consensus intellectuel ordonné autour d'une croyance indiscutable.* (J-M. Ducomte, *La Laïcité*, 2003: 4-5).

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

(24') *A partir du XVI<sup>e</sup> siècle, alors (/ \*il) se brise le consensus (...)*

In other words, I will assume that, in case of a categorical kernel, Z functions as a non-suppressible detached topical element Y, which is co-indexed with the topical first position ( ) of a categorical kernel “( )VS”. The only difference with a canonical unergative LI (“XVS”) being that the location is detached outside the kernel, thus splitting the categorical structure into two separated parts: first a topical location, and thereafter a kernel reduced to its focus domain.

### 2.3. “Z,VS”: a particular kind of LI

To summarize: when an internally simple Z is separated from the kernel “( )VS” by a single comma, the role of such a comma is to detach Z as a peripheral (yet intra-predicative) element Y, which functions as a prefixed topic, and either turns athetic kernel into the focus of a categorical sentence, or is co-indexed with the void topical first position of a categorical kernel. The former case happens mostly with unaccusative inversions, the latter with unergative inversions.

In both cases, although Z is a peripheral topical element Y, it cannot be considered as a full “clause-external topic” (Nikolaeva 2001), in other words as a spatial or temporal framework within which the main predication

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

holds (Chafe 1976; Li and Thompson 1976). Being a necessary intra-predicative complement which cannot be deleted, *Z* does not function as a “discourse frame” in the sense of Charolles (2003): instead of hierarchically dominating the kernel, *Z* is co-planar with “()VS”. But, contrary to canonical IL “XVS”, which is built up in a single move (either as a thetic structure, or as a categorical one with location *X* functioning as a “clause-internal topic”), non-canonical LI “Z,( )VS” results in the two-fold structuring of a categorical sentence (first a topical location *Z*, then a focus or focus-reduced kernel).

### **3. “Z,VS”: a specific text structuring strategy**

In spite of the apparent similarities between “XVS” and “Z,VS”, the latter turns out to express a particular kind of discourse strategy.

#### *3.1. Identical location adverbials and/or verbs*

Comparing (25) and (26), or (27) and (28), one could have the impression that exactly the same adverbial and/or the same verbal items can be found in a canonical as well as in a non-canonical IL; for instance, *derrière... se cacher...; parmi... figurer...:*

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

- (25) *Au cœur des collines, une bergerie du XVIII<sup>e</sup> entièrement restaurée par ses nouveaux propriétaires, gagne en lumière et en fluidité. **Derrière** la façade traditionnelle en pierre **se cache** un intérieur épuré, qui joue sur la beauté des matières naturelles et la blancheur poudrée des murs.* (*Art et Décoration*, 452, 2009: 100)
- (26) *C'est assez dire qu'au delà de la fonction essentielle de la justice, la juris-diction, il convient de s'interroger sur la nature profonde du droit. **Derrière** la dialectique permanente de la justice et des droits de l'homme, **se cache** en effet une autre dialectique, plus substantielle encore mais sans doute moins évidente, entre le droit étatique – né de l'identification du droit à l'Etat dont la quintessence constitue la notion d'Etat de droit – et le droit universel, transcendant les frontières nationales et les barrières culturelles.* (Corpus Chambers, article de droit, 2002)
- (27) *La réforme passe avant tout par les mesures budgétaires que le Secrétariat a suggérées à l'Assemblée générale, et qui sont actuellement discutées. **Parmi** celles-ci **figure** la création du "Secrétariat à l'Information et à l'Analyse Stratégique" (SIAS), organe de centralisation des informations et de l'analyse des situations. La création effective de ce nouvel organe sera un test important de la volonté des Etats-membres de voir l'ONU réformer sa stratégie de maintien de la paix.* (Corpus Chambers, article de droit, 2001)
- (28) ***Parmi** les valeurs que nous défendons, **figure** [sic] le soutien de la recherche au sein des unités mixtes et notre volonté d'associer l'ensemble des personnels aux choix qui seront à faire.* (Message de C. Bréchinac et A. Migus aux personnels du CNRS, 2008)

### 3.2. Differences

A closer examination highlights however some subtle differences, which affect the adverbial, the verb and the subject.

#### 3.2.1. Restrictions on adverbials

If the initial adverbial is a deictic term or an anaphoric adverb (at least in its first mention) referring to some element in the preceding sentences,



[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

then it turns out to be expressed as an X within the kernel, not as a detached

Z. Such is the case, for instance, with adverbs like *y*, *ici*, *là*, *partout*, ...;

*alors*, *ensuite*, *puis*, ... (Lahousse 2003):

(29) *Si le coeur de pierre existe peut-être, il est solidement enfoui au centre ; la composition externe est tout autre : y dominant sous forme de glace hélium, ammoniac, méthane et hydrogène.* (C. Allègre, *Introduction à une histoire naturelle*, 1992: 117)

(30) *C'est qu'il y avait tant à voir dans ce monde tout neuf ! Lectures inédites, rencontres, engagements, spectacles, amis : ceux-ci, je ne sais pas encore qu'ils le seront pour la vie. Là se prolongeaient et prospéraient les croyances inculquées par l'école.* (M. Ozouf, *Composition française*, 2009: 170)

(31) [title] : *Agujetas, forgeron, chanteur flamenco*  
*Sur son flanc gauche, Antonio Soto, guitare en main, veille au grain. Soudain la voix, longue plainte, Ay ! Le buste en avant, prêt à tomber dans le cri. Alors défilent les histoires de douleurs, de fatigues de l'âme ou du corps brisé par la vie, l'amour, la mort.* (*Le Monde*, 8-9.02.09: 19)

(32) *Par suite de la succession entre l'Union africaine et l'OUA, et en l'absence de dispositions spécifiques modifiant cette procédure, il peut être juridiquement admis que cette procédure continue à s'appliquer. Dans ces conditions, il revient au Président de la Conférence de l'Union et au Président de sa Commission de faire la constatation initiale, le Conseil de paix et de sécurité devant être convoqué d'urgence pour étudier la question et confirmer ou infirmer la constatation. Ensuite seulement devraient prendre effet les six mois de transition. Pendant ces six mois, sauf une décision de la Conférence portant suspension conformément à l'Article 30 de l'Acte constitutif, le gouvernement inconstitutionnel continue d'exercer les droits et obligations de l'Etat au sein de l'organisation panafricaine.* (Corpus Chambers, article de droit, 2005)

The identification of such locations X can thus be inferred from the context or the situation: they are deictically specified or anaphorically related to an element in the preceding sentences. In contrast, a location Z more often than

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

not has its referent built up as a new location within the very sentence where it appears, which implies that Z is not related to the preceding context or to the current situation, as is X.

### 3.2.2. Restrictions on verbs

There exists in French a non-verbal type of sentence “Z, S” (or “Z: S”) which can be described as a kind of elliptic reduction of a “Z,VS” schema, where V is a verb of existence (*il y a, se trouve, figure, ...*):

(33) *Labège-Innopole, une tour de verre. Noire. Le siège de la DSI. Cafétéria, 6<sup>e</sup> étage. Devant un café et des croissants. Toujours sympathique, l'accueil. « Voilà notre tour infernale, plaisante Isabelle, la présidente du Clas. D'ici, quand il fait beau, on voit les Pyrénées. » **Au mur, des dessins d'enfants.** Ceux du concours de cette année. Le thème ? Bleu. Commentaire de Sandrine : (...). (CAES Magazine, 90, 2009: 12)*

(34) (...) *Un appartement ? Plus que cela : une planète consacrée à l'art d'être bien chez soi. Et cela d'autant plus que chaque pièce accueille, pendant toute la durée de la Foire, des ateliers d'artisanat, de bricolage et de travaux manuels. **Au programme : mille et une idées pour embellir la maison ... et le quotidien.** Patine de meubles, encadrement, réalisation de bougies parfumées, personnalisation du linge de maison, art de dresser une belle table ... à chaque visiteur ses talents et ses goûts. (Foire de Paris, 2009: 8)*

In such cases, the adverbial cannot be an X belonging to the kernel; it is a Y, since the comma (or the colon) cannot be deleted, as is evidenced by expressions such as: *Après la pluie, le beau temps* or *Après moi, le déluge*.

Another restriction bears on the type of verb: stative verbs occur in canonical as well as in non-canonical LI, whereas dynamic verbs tend to occur mostly in “XVS” schemas:

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

- (35) *Si j'ai eu les brouillards mystérieux à la région des sapins et des bouleaux vêtus de mousse, un soleil éblouissant enveloppe celle des bégonias en fleur. Et parmi cette lumière **voltigent** des oiseaux rouges, des oiseaux bleus et d'autres avec des queues extravagantes et des papillons merveilleux dont certains sont eux-mêmes, gros comme des oiseaux.* (A David-Néel, *Journal de voyage*, tome 1, 1975: 145)
- (3§) *Je connais Raguse intimement, j'y ai vécu en toutes saisons (...). Sur chacune de ses places **déferle** une lumière symphonique, aussi riche en timbres que la plus libre fantaisie instrumentale.* (A. T'Serstevens, *Reflets*, 1945; cit. in *Le goût de la Croatie*, 2005: 52)
- (37) *Au fil des sessions **est apparu** un désaccord fondamental au sujet de l'âge minimal pour le recrutement des enfants et leur participation aux hostilités au sein des forces armées.* (Corpus Chambers, article de droit, 2002)
- (38) *Durant ces deux jours **défilent** ainsi des équations, des performances, des projections, des milliards d'années, des artistes vétérans comme Jonas Mekas.* (*Le Monde*, 12.06.08: 23)

In sum, 'Z,VS' seems to be preferably used for expressing a state of being, whereas 'XVS' either expresses a state of affairs or a state of being.

### 3.2.3. Restrictions on subjects

In the canonical 'XVS' schema, S is a definite or an indefinite NP, its main characteristic being that its reference is globally specified, either contextually, or within the sentence. If it refers to a new entity, it is generally mentioned further on. In most cases, it is restated as a topical NP or as an anaphoric pronoun in the following sentence:

- (39) *A côté du marché se forme un « public » qui lit, assiste aux spectacles et discute les nouvelles dans les clubs et les cafés. **Ce public** joue un rôle de critique, d'abord dans le domaine des arts et*

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

*des sciences, mais ensuite également dans les affaires politiques.*  
(Corpus Chambers, article de droit, 2001)

(40) *Dans la France de 1940, au chagrin de la défaite s'ajoutait pour moi l'angoisse de constater, çà et là, une certaine complicité avec elle : dans de larges zones croupissait une résignation hideuse, dénaturée. Anxieusement, j'en cherchais les racines.* (G. Tillion, *Fragments de vie*, 2009: 128)

But if it refers to a (supposed) known entity, it need not be mentioned again:

(41) *Ici ne surnagent que la mesquinerie et l'amertume, le conflit d'intérêts permanent et la corruption, la petitesse et la rente de situation. C'est d'autant plus pathétique que Jacques Brenner aura vécu toutes ces années dans et par ce milieu en méprisant la plupart des acteurs à l'exception d'Olaf, son chien.* (*Le Monde* 2, 31.05.08: 15)

In contrast, S in the non-canonical schema is mostly indefinite, its main characteristic being that its referential construction seems to be gradually carried out through a series of discursive moves (first N, then a series of qualifications or specifications):

(42) *Tout cela change quand nous arrivons à Saint-Brieuc. La ville de ces années est morne, froide, hostile. Sous le ciel de cet hiver 41 – je le vois toujours bas et plombé –, éclatent **des couleurs insolites, agressives : le vilain jaune** des panneaux indicateurs avec leurs lettres noires, **le noir, le blanc, le rouge** des guérites, **le noir** des grandes croix gammées qui flottent sur le lycée Anatole-Le Braz et sur l'hôtel de France transformé en Kommandantur.* (M. Ozouf, *Composition française*, 2009: 154)

(43) *La vieille ville de Dubrovnik est réservée aux piétons. Bus et taxis achèvent leur course place Brsalje. La porte Pile, qui mène à l'intérieur des remparts, se dresse juste en face. Légèrement en contrebas, s'étend **une terrasse de café ombragée de palmiers : une halte agréable avant la visite de la ville.*** (*Le goût de la Croatie*, 2005: 96)

(44) *Jules Verne préparait soigneusement l'itinéraire de ses héros. Dans la grande bibliothèque qui précède son petit cabinet de travail, se*

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

*trouvent plusieurs ouvrages lui ayant servi de références documentaires comme la Nouvelle Géographie universelle d'Elisée Reclus. (Art & Décoration, 455, 2009: 64)*

(45) *A la périphérie, subsistent encore deux grands pays émergents et réfractaires à toute intégration – Russie et Brésil, aux PIB d'ailleurs assez proches – et deux partenaires de ces grandes puissances, de taille moyenne l'un et l'autre et marqués par d'importants problèmes de cohésion géopolitique, l'Ukraine et l'Argentine, ces deux paniers percés pourtant prometteurs de l'Occident. (A. Adler, Prologue au Nouveau rapport de la CIA : Comment sera le monde en 2025 ?, 2009: 37-38)*

Along the same lines, many examples of non-canonical LI contain a subject consisting in *un autre/pareil/semblable/tel N* (= *un N qui est autre/pareil/semblable/tel, à savoir ...*):

(46 = 26) *C'est assez dire qu'au delà de la fonction essentielle de la justice, la juris-diction, il convient de s'interroger sur la nature profonde du droit. Derrière la dialectique permanente de la justice et des droits de l'homme, se cache en effet une autre dialectique, plus substantielle encore mais sans doute moins évidente, entre le droit étatique – né de l'identification du droit à l'Etat dont la quintessence constitue la notion d'Etat de droit – et le droit universel, transcendant les frontières nationales et les barrières culturelles. (Corpus Chambers, article de droit, 2002)*

In sum, S in 'XVS' is referred to as a globally specified entity, which can be recalled in the following sentences, whereas S in 'Z,VS' is gradually specified within the sentence (and even further on), then discarded afterwards.

### 3.3. Two distinct referential modes

The above observations lead to the conclusion that 'XVS' and 'Z,VS' correspond to two different ways of constructing the referential values of both the location and the subject.

In the canonical schema, location X, which is part of the kernel, is either deictically / anaphorically specified, or presupposed. In the non-canonical schema, location Z, as a peripheral detached topic Y, is presented as a new element.

In the canonical schema, subject S is globally introduced or recalled. In the non-canonical schema, it is progressively constructed.

### 3.3.1. Back to complex Z

It should be noted that the specific mode of reference that is characteristic of the non-canonical schema is also to be found when Z is complex. In fact, the internal complexity of Z may well reflect the process of constructing a precise reference for a new location, which has not yet been mentioned in the preceding context:

(47) *La vie d'Yves Saint Laurent ressemble à une légende. Autodidacte, il succèdera à Christian Dior à l'âge de 21 ans. Timide voire effacé, il fera de son nom une marque internationale. **Derrière le logotype YSL, dessiné par Cassandre**, se cachera un empire du luxe (aujourd'hui propriété du groupe français Pinault-Printemps-Redoute, PPR). (Le Monde, 03.06.08: 18)*

(48) *En sa marche rapide elle a traversé le parc. **Près d'un large fossé, séparant les jardins du monastère des prairies du hameau, sur un tertre fleuri**, s'élève un pavillon rustique d'où l'œil domine la vallée. (D'Arincourt, *Le Solitaire*; cit. J. Dürrenmatt, 2009: 200)*

Moreover, progressive construction of the subject (within the sentence, and even further on in the following sentences) can also be found in examples with a complex Z:

- (49) *Sans doute la cahute est affreuse et vulgaire, semblable à celle de quelque chef d'équipe au milieu d'un chantier, mais sur la planche noircie par la fumée, qui sert de tablette de cheminée, se trouve **une minuscule lampe d'autel, de celles qui brûlent devant les Bodhisattvas et que j'use comme veilleuse et, dans l'air, flotte le parfum spécial des bâtons odorants violets, fabriqués à Gyan-tze, si différents, en leur senteur, de ceux de l'Inde ou du Japon. Et voilà... il n'est plus question de chef d'équipe, ni de chantier.*** (A. David-Néel, *Journal de voyage*, tome 1, 1975: 140)
- (50) *Dehors, pourtant, flotte **un vent nouveau. Une brise légère à peine perceptible, mais qui finit par vous saisir, comme par surprise. On vous sourit.*** (...) (*Le Monde*, 11.08.09: 14)
- (51) *Pourtant, au lendemain de la Révolution française, est survenue ... **une petite révolution : l'invention du pardessus. Un habit souple, boutonné devant, dont le col peut se porter ouvert ou fermé, et qui assure l'aisance des mouvements.*** (*Le Monde des Livres*, 15.05.09: 1)
- (52) *Mais, au même moment, en France, se joue **un autre enjeu dynastique qui le requiert aussi. Si Louis XI règne, son jeune frère, Charles de Guyenne, de vingt-trois ans son cadet, complote contre lui. Héritier probable, puisque le dauphin, qui n'a pas 2 ans, n'est pas assuré d'atteindre l'âge adulte, il s'allie au Bourguignon.*** (*Le Monde*, 31.07.08:16)

This could mean that, contrary to what has been said in § 1.2., cases with a complex Z should not be purely and simply reduced to the canonical 'XVS' schema, but could be considered as possible instances of a topical new location, functioning as a peripheral setting Y for a state of being concerning a new entity S. The referential construction of Z (as a Y) and

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

that of S can be carried out at length, as is witnessed in the following example:

(53) *A côté de cet événement « explosif », « nouvelle sonnante », dit Braudel, dont l'historien du XIX<sup>e</sup> siècle s'est si souvent fait le metteur en scène, ne dédaignant pas de manier, pour capter l'intérêt, les ficelles du suspense et du pathétique, s'étendent désormais ce temps « long » ou cette durée « lente », ce « temps ralenti », s'étirant sur des siècles, tels qu'on doit les considérer par exemple quand on étudie le capitalisme marchand du XIV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, en Europe : nombre de traits sont communs et « demeurent immuables » durant ces quatre siècles de vie économique, maintenant une cohérence d'ensemble en dépit des changements spectaculaires et de la multitude d'événements – combien sonores ! – qui les remplissent. (F. Jullien, *Les transformations silencieuses*, 2009: 171-172)*

### 3.3.2. From “XVS” to “Z,VS”

It sometimes happens in texts that a “XVS” sequence is recalled, later on, by a “Z,VS” sequence (X and Z being lexically identical):

(54 = 45) *Il y a ensuite une étonnante symétrie entre les deux continents – l'Europe et l'Amérique – qui, ensemble, constituent encore l'Occident. En 1989, leur structure était toute simple et parfaitement parallèle : un centre et une périphérie. Premier centre, l'Amérique du Nord anglo-saxonne, étendue à l'Australie. Second centre ; l'Europe de l'Ouest. (...) Première périphérie : une Amérique latine effervescente (...) Seconde périphérie : l'ancien Empire soviétique (et la Yougoslavie) (...). En vingt ans de transformations accélérées, cette réalité est devenue beaucoup plus complexe. **A la périphérie** est apparue, dans les deux cas, une zone de transition en voie d'assimilation par le centre où l'on distingue une « intégration positive », Pologne et Europe centrale, par rapport à l'Europe occidentale, Mexique et Caraïbes pour l'Amérique. Mais, parallèlement, on voit bien l'émergence d'une « intégration négative », véritable front pionnier violent qui requiert certaines formes de pacification – Balkans pour les Européens, Caraïbe méridionale et andine pour les Américains (Colombie, Venezuela, Nicaragua, et toujours Cuba). **A la périphérie**, subsistent encore deux grands pays émergents et réfractaires à toute intégration – Russie et Brésil, aux PIB d'ailleurs assez proches – et deux partenaires de ces*



[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

*grandes puissances, de taille moyenne l'un et l'autre et marqués par d'importants problèmes de cohésion géopolitique, l'Ukraine et l'Argentine, ces deux paniers percés pourtant prometteurs de l'Occident.* (A. Adler, *Prologue au Nouveau rapport de la CIA : Comment sera le monde en 2025 ?*, 2009: 37-38)

(55) *Les dilemmes de la représentation ouvrent en effet une fracture entre deux groupes de républicains bien distincts ; le premier, une minuscule secte républicaine, s'est formé dans le district des Cordeliers autour de la remuante section du Théâtre-Français ; **ici** règne la méfiance, héritée de Rousseau, pour une représentation toujours menacée d'être confisquée par les représentants ; **ici**, on berce le rêve, ou l'illusion, d'une participation active et constante des citoyens au pouvoir ; **ici**, vit encore la nostalgie de la République des Anciens : son évocation était presque un automatisme chez des hommes qui caressaient le rêve d'une communauté soudée par la vertu et qui opposaient aux vieux gouvernements d'Europe la nécessité « d'avoir des mœurs ».* (M. Ozouf, *Composition française*, 2009: 207)

In such cases, Z is clearly not a new location. Its peripheral position is due to the repetition of the same lexical material, which first appears as an X and cannot be repeated as such: “XVS” schemas never occur several times in a row with identical Xs; the only possibility is to turn X into a detached topic Z in the following occurrences. Subject S, for its part, is referentially constructed or developed at length, as is usual in a “Z,VS” schema.

The reverse order is not to be found, except in seeming counter-examples such as (56), where the whole “Z,VS” sequence in the subheading, which occurs first in the text (from the reader's point of view), is in fact taken up again from the “XVS” sequence in the article (by the journalist, that is from the writer's point of view):

(56) [subheading] « *Au mois de décembre, se tiendra à Copenhague une*

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

***conférence internationale sur le climat qui scellera l'avenir de l'humanité*** »

[in the course of the article] *Agir maintenant, c'est aussi et surtout pousser nos dirigeants politiques à relever le défi des changements climatiques. Au mois de décembre se tiendra à Copenhague une conférence internationale sur le climat qui scellera l'avenir de l'humanité. Y seront débattus et décidés des objectifs de réduction des gaz à effet de serre et des modèles économiques qui rendront possible notre transition vers un modèle de développement durable. (...).* (*Le Monde*, 12.08.09: 13)

### 3.4. Two different text structuring strategies

Canonical LI and paradoxical LI thus obey two different text structuring strategies, which I will respectively refer to as “text chaining” and “text priming”.

#### 3.4.1. “XVS”: a text chaining strategy

Typical of the chaining strategy is example (57), where X anaphorically recalls (as a location) an entity introduced through a definite noun phrase in the preceding sentence, whereas S is a new entity expressed by an indefinite noun phrase and anaphorically recalled in the following sentence; hence the chaining of three successive sentences:

(57) *Il s'en faut d'un mètre, à peu près, pour que l'ombre du pilier, pourtant déjà très longue, atteigne la petite tache ronde sur le carrelage. De celle-ci part un mince filet vertical, qui prend de l'importance à mesure qu'il gravit le soubassement du béton. Il remonte ensuite à la surface du bois (...).* (Robbe-Grillet, *La Jalousie*, 1957: 210)

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

The resulting stylistic effects of the “XVS” schema (especially in 19<sup>th</sup> century novels) have been described by several authors: see, for instance, Le Bidois 1952, Damourette and Pichon 1911-1933: §1584, Borillo 1999, Kreyer 2006, Dürrenmatt 2009. Two main characteristics of canonical LI as a stylistic device should be stressed. Firstly, its thetic status produces a stative global image of the situation; or, to be more precise, a kind of mimetic or iconic representation where word order reproduces the temporal order of visual perception: it is an “impressionistic device” (Ullmann 1952: 172). Secondly, it simulates objectivity, as if the situation described was perceptible by anyone: being presented as a “non-speaker-based predication”, it reflects a “strategy of non-commitment” (Copy and Gournay 2009).

#### 3.4.2. “Z,VS”: a text priming strategy

As opposed to (57), example (58) illustrates the text priming strategy that corresponds to the paradoxical LI schema (“Z,VS”):

(58) *Mon bien cher, Réalise (comme disent les Anglais) si tu le peux, l'étrangeté de la scène. C'est dans un oratoire lamaïste : **sur l'autel, sont Chenrésì, le Bouddha et Padmasambhava le grand apôtre du Tibet. Sur les murs, des fresques,** où les divinités symboliques, sous leur forme terrible, rappellent aux initiés l'activité de l'existence, la destruction produisant la vie et la vie ne surgissant que pour être happée par la mort.* (A. David-Néel, *Journal de voyage*, tome 1, 1975: 150)

Here, two successive new locations (*sur l'autel; sur les murs*) occur as initial constituents of two successive sentences, without having been

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

introduced beforehand as entities in the preceding sentences. Instead of a chaining process, one can observe a process of progressive constitution of a scene (*l'étrangeté de la scène*) by a speaker/writer who is explicitly committing herself (addressing the receiver of her letter, namely her husband). She first sets up a large location (*c'est dans un oratoire lamaïste*), then two smaller locations within the large one, which she introduces as topical elements, detached outside the kernels. Thus, location Z is introduced from a subjective point of view, and then a second discursive move stages (so to speak) the new entities S that are situated relative to Z. The stylistic effect is quite different from that of a canonical LI: "Z,VS" produces a kind of "stage effect" (the stage manager being the speaker/writer), which is due to stop only when the speaker/writer judges that S has been described in sufficient detail. No referential chaining process is observed, neither between Z and the preceding sentences, nor between S and the following sentences.

## **Conclusion**

In short, non-canonical LI ("Z,VS") corresponds to a specific type of text structuring, namely a text priming strategy, which differs from the text chaining strategy of canonical LI ("XVS").

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

It should be noticed that, whereas the latter can be observed in texts of the past centuries, the former seems to have developed more recently. Moreover, the priming strategy tends to become widespread in current writing: it is not only at work in locative inversions, but also in subject inversions that occur with initial verb-governed indirect complements expressed by prepositional phrases (Fuchs in progress). For instance, numerous non-canonical examples such as (59) and (61), contrasting with canonical examples like (60) and (62), are to be found in modern writing:

(59) *A la déstabilisation de nos établissements, s'ajoutent désormais des modes d'action qui sont aux antipodes des valeurs universitaires de dialogue et de respect.* (Conférence des Présidents d'Université, *Le Monde* 24.04.09: VII)

(60) *Aux produits précédents s'ajoutent en abondance les silicates.* (C. Allègre, *Introduction à une histoire naturelle*, 1992: 120)

(61) *De Sagan, demeure, à jamais, un nombre non négligeable de textes très réussis.* (*Le Monde des livres*, 20.06.08: 2)

(62) *Mais, quoi qu'il en soit, de notre abstention involontaire pendant les années noires nous restait une conscience malheureuse que nous tentions de conjurer, ou d'expié, dans l'engagement militant.* (M. Ozouf, *Composition française*, 2009:171)

All in all, one could be tempted to infer from such examples that text structuring processes that are concerned with nominal subject inversion are currently undergoing a kind of “subjectification” change in French contemporary writing.

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

## References

- Blanche-Benveniste, Claire. 2008. "De quelques rapports entre données, textes et grammaire." In *Modèles syntaxiques : la syntaxe à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle*, Dan Van Raemdonck (ed.), 297-328. Bruxelles: Peter Lang.
- Borillo, Andrée. 1999. "Locative Inversion and the Descriptive Genre in French". In *Proceedings of the Spoken and Written Texts Workshop*, Carlotta Smith (ed.), Austin: University of Texas at Austin, Department of Linguistics.
- Chafe, Wallace. 1976. "Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics, and point of view". In *Subject and topic*, Charles Li (ed.), 22-55. New-York: Academic Press.
- Charolles, Michel. 2003. "De la topicalité des adverbiaux détachés en tête de phrase". *Travaux de Linguistique* 47: 11-49.
- Copy, Christine and Gournay, Lucie (eds.). 2006. *Points de vue sur l'inversion*. Paris: Ophrys.
- Copy, Christine and Gournay, Lucie. 2009. "Locative Inversion in Discourse: a strategy of non-commitment". *Discours* 5 [on line: <http://discours.revues.org/index7355.htm>]
- Damourette, Jacques and Pichon, Edouard. 1911-1933. *Essai de Grammaire de la Langue Française*. Paris: d'Artrey.

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

Dürrenmatt, Jacques. 2009. "Haro sur le vicomte inversif ! De l'inversion  
comme enjeu esthétique au début du XIX<sup>e</sup> siècle". In *L'ordre des mots  
à la lecture des textes*, Agnès Fontvieille-Cordani and Stéphanie  
Thonnerieux (eds.). 195-205. Lyon: Presses Universitaires de Lyon.

Fuchs, Catherine (ed). 1997. *La place du sujet en français contemporain*.  
Louvain-la-Neuve: Duculot.

Fuchs, Catherine. 2006. "Locatif spatial initial et position du sujet nominal:  
pour une approche topologique de la construction de l'énoncé".  
*Linguisticae Investigationes* 29,1: 61-74.

Fuchs, Catherine. In progress. "Le détachement d'objets indirects antéposés  
dans des énoncés à sujet inversé". *'Complementations' Conference  
(Santiago de Compostela, october 2010)*.

Kreyer, Rolf. 2006. " 'Observer effect', 'eyewitness perspective', and  
'imaginary guided tour'. What is so natural about the way inversions  
represent spatial relations ?". In Christine Coupy and Lucy Gournay  
(eds.). 115-132.

Lahousse, Karen. 2003. "La complexité de la notion de topique et  
l'inversion du sujet nominal." *Travaux de Linguistique* 47: 111-136.

Lambrecht, Knud. 1994. *Information Structure and Sentence Form: topic,  
focus and the mental representations of discourse referents*.  
Cambridge: Cambridge University Press.

Le Bidois, Robert. 1952. *L'inversion du sujet dans la prose contemporaine*.

[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

Paris: d'Artrey.

Le Goffic, Pierre. 2008. "Phrase, séquence, période." In *Modèles syntaxiques: la syntaxe à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle*, Dan Van Raemdonck (ed.), 329-356. Bruxelles: Peter Lang.

Li, Charles and Thompson, Sandra. 1976. "Subject and topic: a new typology of languages" In *Subject and topic*, Charles Li (ed.), 457-490. New-York: Academic Press.

Marandin, Jean-Marie. 2003. "Inversion du sujet et discours dans les langues romanes." In *Les langues romanes: problèmes de la phrase simple*, Danièle Godard (ed.), 345-392. Paris: CNRS éditions.

Mendikoetxea, Amaya. 2006. "Unergatives that 'become' unaccusatives in English locative inversion structures: a lexical-syntactic approach". In Christine Coupy and Lucy Gournay (eds.). 133-155.

Nikolaeva, Irina. 2001. "Secondary topic as a relation in information structure". *Linguistics* 39:1-49.

Perlmutter, David 1978. "Passives and the Unaccusative Hypothesis". *Proceedings of the Fourth Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. 157-189. University of California. Berkeley: Berkeley Linguistic Society.

Tasmowski, Liliane and Willems, Dominique. 1987. "Les phrases à première position actancielle vide." *Travaux de Linguistique* 14-15: 177-191.



[Version pre-print d'une contribution parue en 2014 dans :  
*Adverbials in Use : From Predicative to Discourse Functions* (L. Sarda, S. Carter-Thomas,  
B. Fagard & M. Charolles, eds.), Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain  
(coll. Corpora and Language in Use), pp. 39-71.]

Ullmann, Stephen. 1952. "Inversion as stylistic device in the contemporary  
French novel". *Modern Language Review* 47: 165-180.